

Revista Española de Lingüística

Órgano de la Sociedad Española de Lingüística

RSEL

51/1

enero-junio 2021

REVISTA ESPAÑOLA DE LINGÜÍSTICA
(RSEL)
51/1

Edita
seL

<https://dx.doi.org/10.31810/RSEL.51.1>

REVISTA ESPAÑOLA DE LINGÜÍSTICA (RSEL)

ISSN: 0210-1874 • eISSN: 2254-8769

Depósito Legal: M-24.769-1971

DIRECTOR DE HONOR: D. Francisco Rodríguez Adrados † (RAE, RAH)

DIRECTORA: M. Victoria Escandell-Vidal (UCM)

SECRETARIO: Luis Unceta Gómez (UAM)

CONSEJO DE REDACCIÓN: Montserrat Benítez (CSIC), M.^a Ángeles Carrasco Gutiérrez (UCLM), M.^a Ángeles Gallego (CSIC), Joaquín Garrido (UCM), Irene Gil Laforga (UCM), Ramón González Ruiz (U. Navarra), Eugenio Luján (UCM), Victoria Marrero (UNED), Emilia Ruiz Yamuza (U. Sevilla), Esperanza Torrego (UAM).

CONSEJO ASESOR: Olga Batiukova (UAM), José Luis Blas Arroyo (UJI), Nicole Delbecque (U. Lovaina), Rafael Marín Gálvez (CNRS, Lille), Hella Olbertz (U. Ámsterdam), Ana Isabel Ojea (UniOvi), Begoña Sanromán Vilas (U. Helsinki), Juan Pedro Sánchez Méndez (U. Neuchâtel), Eusebia Tarriño (USal), Jesús de la Villa (UAM).

Los trabajos enviados para su publicación han de presentarse a través de la web: <http://revista.sel.edu.es/index.php/revista/about/submissions>. Deben ser originales e inéditos y ajustarse a las normas que aparecen en la página web de la *Revista Española de Lingüística*. Todos los trabajos son sometidos al dictamen de al menos dos evaluadores designados por el Consejo de Redacción, mediante informes de carácter confidencial.

Los derechos de publicación y difusión, bajo cualquier forma, son propiedad de la *RSEL*. Todo texto publicado en la revista obliga a sus autores a no cederlo a terceros, sin autorización previa de la revista. Todos los números de la revista se pueden encontrar en abierto en la web <<http://revista.sel.edu.es/>>.

REDACCIÓN: Sociedad Española de Lingüística, Centro de Ciencias Humanas y Sociales del CSIC, c/ Albasanz, 26-28, 28037 Madrid.

CORREO ELECTRÓNICO y CORRESPONDENCIA: secretarioRSEL@gmail.com

DISEÑO, COMPOSICIÓN y DISTRIBUCIÓN: Carmen Chíncoa & Carlos Curia (produccionRSEL@gmail.com)

SERVICIOS DE INFORMACIÓN: Los contenidos de la *RSEL* son recogidos sistemáticamente en *Bibliographie Linguistique/Linguistic Bibliography*, *CINDOC-Base de datos Sumarios ISOC*, *Dialnet*, *Dulcinea*, *CIRC*, *Latindex 2.0*, *ERIH PLUS*, *DICE*, *CABELLS*.



La Fundación Española para la Ciencia y Tecnología ha otorgado a la *RSEL* el Sello de Calidad FECYT en reconocimiento de su calidad editorial y científica. El Sello de Calidad de FECYT identifica a aquellas publicaciones científicas españolas que cumplen unos requisitos internacionalmente reconocidos. De este modo, la *RSEL* ha pasado a formar parte del reducido número de revistas consideradas excelentes (298 entre las 1700 sometidas a evaluación desde 2007).

ÍNDICE 51/1 (2021)

ARTÍCULOS

- Roles semánticos asociados al sufijo -dor en español y catalán* 7
Semantic roles associated to the suffix -dor in Spanish and Catalan

KATEŘINA LAMACZOVÁ

- Subjetividad e intersubjetividad de los diminutivos en -it
en el español amazónico peruano* 23
Subjectivity and intersubjectivity of diminutives in -it in Peruvian Amazonian Spanish

MARGARITA JARA

- La integración de préstamos léxicos y la cuestión
del contacto lingüístico árabe-romance* 59
*The integration of loanwords and the input problem:
Evidence from the Arabic-Romance language contact*

YVONNE KIEGEL-KEICHER

- El asedio lexicográfico a los derivados predictibles* 79
The lexicographical siege to predictable derived words

ELISENDA BERNAL

- En absoluto como elemento de negación* 97
En absoluto as a negative expression

JOSÉ LUIS CIFUENTES HONRUBIA

- La expresión de la causatividad mediante colocaciones:
el caso de algunos sustantivos de sentimiento en latín* 127
Expressing causativity through collocations: The case of some nouns of feeling in Latin

CRISTINA TUR

NOTAS E INFORMACIÓN

- Necrológica: Francisco R. Adrados* 149

- Necrológica: en recuerdo de don Gregorio Salvador Caja* 153

<i>Digitalización y recursos para la investigación en Lingüística</i>	157
<i>Digital resources in linguistic research</i>	
CELIA TEIRA Y NURIA POLO	
<i>La Pragmática en español, hoy</i>	177
MANUEL MARTÍ SÁNCHEZ	
RESEÑAS	209

ARTÍCULOS

ROLES SEMÁNTICOS ASOCIADOS AL SUFIJO *-DOR* EN ESPAÑOL Y CATALÁN¹

Kateřina Lamaczová²
Universidad Palacký de Olomouc

Resumen

El tema de este artículo es la multifuncionalidad del sufijo *-dor* en español y catalán. El objetivo de la investigación es comprobar si los significados instrumental y locativo de este sufijo aparecieron en el español bajo la influencia del catalán, ya que el sufijo *-dor* en catalán tiene origen en el sufijo agentivo latino *-tor* y el sufijo instrumental y locativo *-tōrium*. En español, sin embargo, el sufijo *-dor* tiene su origen solo en el sufijo latino *-tor* y el sufijo *-tōrium* dio como resultado otro sufijo: *-dero*. Los resultados del análisis cuantitativo de los roles semánticos asociados al sufijo *-dor* en español y catalán entre los siglos XIII y XVI demostrarían que el catalán sí tuvo influencia sobre el español en este aspecto.

Palabras clave: roles semánticos; sufijo *-dor*; morfología derivativa; español; catalán.

SEMANTIC ROLES ASSOCIATED TO THE SUFFIX *-DOR* IN SPANISH AND CATALAN

Abstract

This article deals with the multifunctionality of the Spanish and Catalan suffix *-dor*. The aim of the research is to verify if the instrumental and locative meanings of this suffix appeared in Spanish under the influence of Catalan, since the suffix *-dor* in Catalan originates in the agentive Latin suffix *-tor* and as well in the instrumental and locative suffix *-tōrium*, whereas in Spanish the suffix *-tōrium* gave as a result the suffix *-dero*. The results of the quantitative analysis of the semantic roles associated to the suffix *-dor* in Spanish and Catalan in the period between 1200s and 1500s confirm that Catalan influenced Spanish in this sense.

Keywords: semantic roles; suffix *-dor*; derivative morphology; Spanish; Catalan.

RECIBIDO: 13/02/2020

APROBADO: 18/06/2020

1. Esta investigación ha sido posible gracias al proyecto de investigación del Departamento de Lenguas Románicas de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Palacký de Olomouc IGA_FF_2021_022 con el título «Actualización de las perspectivas y metodologías de investigación en la lingüística, la literatura y la cultura de los países de lengua romance».

2. k.lamaczova@gmail.com; ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-1368-4267>.

1. INTRODUCCIÓN

La mayoría de los morfemas derivativos tienen más de un significado. Este es también el caso del sufijo *-dor* que en español puede formar nombres de Agente (como en la palabra *vendedor*), de Instrumento (como en *abridor*) o de Lugar (como en *comedor*). Esta multifuncionalidad (o polisemia) es un resultado de diversos cambios diacrónicos en la lengua. Estos cambios no son aleatorios, sino que siguen ciertas pautas o direcciones. Según Luján 2010, el significado de los morfemas derivativos puede ser estudiado desde la perspectiva de los roles semánticos, utilizada previamente sobre todo para analizar morfemas gramaticales, y los cambios semánticos pueden ser ilustrados utilizando la metodología de los mapas semánticos propuesta por Haspelmath 2003.

El objetivo de esta investigación es analizar el significado del sufijo *-dor* en español y en catalán. En español, el sufijo *-dor* tiene origen en el sufijo latino *-tor*, *-ōris* (concretamente en la forma de acusativo *-tōrem*), que en latín tenía significado únicamente agentivo (Pharies 2002, p. 169). En todas las lenguas románicas actuales, sin embargo, los homólogos de *-tor* también expresan el significado instrumental y en algunas (en concreto en español, catalán, provenzal y rumano) incluso pueden formar nombres de lugares (Rainer 2011, p. 9).

Tradicionalmente, la multifuncionalidad del sufijo *-dor* en español ha sido explicada mediante procesos metafóricos (Rainer 2010, p. 41) o de elipsis (Pharies 2002, p. 170). Rainer 2011, pp. 26-29, sin embargo, propone otra explicación y afirma que los significados instrumental y locativo de este sufijo aparecieron en español por influencia del catalán y se trata, por tanto, de préstamos. En este artículo se tratará de comprobar esta propuesta mediante el análisis de roles semánticos asociados al sufijo *-dor* en español y en catalán entre los siglos XIII y XVI.

2. ROLES SEMÁNTICOS EN LA DERIVACIÓN

El estudio de los roles semánticos ha sido previamente aplicado sobre todo al análisis del significado gramatical. Según la propuesta de Luján 2010, p. 163, esta perspectiva puede ser utilizada con algunos cambios también para estudiar el significado de los procedimientos de formación de palabras (incluida la derivación), ya que no existen fronteras fijas entre los morfemas gramaticales, derivativos y lexicales, puesto que todos los tipos de morfemas constituyen un *continuum*. En este *continuum*, los morfemas derivativos ocupan un punto intermedio entre los morfemas gramaticales, con los que comparten algunos rasgos –su número es, a

diferencia de los morfemas lexicales, limitado, y frecuentemente pueden expresar el mismo o parecido contenido semántico y los lexicales, con los que comparten otros –ninguno de estos dos tipos de morfemas es obligatorio y, por tanto, no se pueden aplicar a todas las palabras de la misma clase. (Luján y Ruiz Abad 2014, p. 243).

El término *rol semántico* (o *temático*) está tomado de la sintaxis, donde designa la función de los participantes de la acción o el estado expresada en una oración. A diferencia de la sintaxis, en la formación de palabras no hay un estado o una acción expresada explícitamente. Por tanto, en el caso de la derivación es necesario analizar los roles semánticos independientemente del contexto sintáctico, es decir, independientemente del rol que tiene la palabra en cada oración en la que aparece (Luján y Ruiz Abad 2014, pp. 245-246). En consecuencia, en la derivación, el rol semántico es el valor semántico que el afijo en cuestión aporta a la palabra derivada.

Luján 2010, p. 164 destaca el hecho de que esta perspectiva metodológica todavía no se haya aplicado sistemáticamente para estudiar los procedimientos de formación de palabras. Una excepción sería el análisis de los roles semánticos de Agente e Instrumento en checo antiguo a cargo de Gutiérrez Rubio 2013 o la tesis doctoral sobre los roles Instrumento y Locativo en griego antiguo de Ruiz Abad 2014 –hecho este por el que aún desconocemos qué roles semánticos se han gramaticalizado en la derivación–. A pesar de ello, Luján 2010, p. 168 identifica cinco roles semánticos principales en la formación de palabras que son recurrentes en las lenguas: Agente, Instrumento, Locativo, Medio y Fuerza. Los roles de Agente, Instrumento y Locativo son, en la formación de palabras, roles separados e independientes, dado que existen procedimientos lexicogénicos específicos asociados a ellos. En cuanto a Medio y Fuerza, parece que en las lenguas no existe un procedimiento exclusivo para estos roles. A pesar de ello, Luján considera que en ocasiones resulta más apropiado clasificar ciertos casos como Medios o Fuerzas que como Instrumentos o Agentes. (Luján 2010, pp. 164-166)

Además, en relación con esto, los roles semánticos no pueden ser definidos con exactitud, ya que se trata de categorías con miembros más y menos prototípicos (Luraghi 2003, p. 17). Por tanto, algunas palabras pueden ser claramente reconocidas como miembros de una categoría, mientras que la clasificación de otras será menos clara. Como también afirman Rainer y Luschützky 2013, p. 1305 sobre las categorías de Instrumento y Locativo, por falta de estudios sobre este tema, a la hora de reconocer el significado de un afijo es, en muchos casos, necesario seguir nuestro juicio. Este hecho fue destacado también por Pergler 2017, p. 128 quien,

aunque en su artículo no analiza roles semánticos sino categorías onomasiológicas³, afirma que la descripción insuficiente de estas categorías fue una de las dificultades más destacadas con las que se encontró a la hora del análisis.

Rissman y Majid 2019, p. 1864, después de revisar diferentes estudios sobre los roles semánticos, apuntan también a la problemática de que los distintos roles semánticos no han sido suficientemente definidos, tanto en la sintaxis como en la formación de palabras; además, en su opinión no está claro si se trata de constructos teóricos o de categorías cognitivas, ya que, de acuerdo con los datos obtenidos de diferentes estudios realizados hasta ahora, no existen pruebas que confirmen una u otra opción. Los roles semánticos que ofrecen más evidencias de formar parte de la cognición humana son los más estudiados (como Agente y Paciente), mientras que los roles menos estudiados (por ejemplo, Instrumento) proporcionan menos evidencias, aunque eso no prueba que estemos ante categorías abstractas. A la luz de lo dicho hasta aquí, puede afirmarse que es necesaria más investigación sobre el tema.

3. ROLES SEMÁNTICOS EN DIACRONÍA

Los resultados del análisis de roles semánticos de los morfemas derivativos (u otros procesos de formación de palabras) pueden ser ilustrados con el método de mapas semánticos (Haspelmath 2003), previamente utilizado sobre todo para analizar el significado gramatical. Este método se puede aplicar también para mostrar cambios diacrónicos añadiendo flechas que indiquen la dirección del cambio (Luján 2010, p. 168). Luján 2010, p. 169, a continuación, propone un mapa diacrónico (Figura 1) de roles semánticos en la formación de palabras. El mapa está realizado sobre la base de su colección de datos acerca de la evolución semántica de diferentes procedimientos de formación de palabras en varios idiomas.

Según este mapa, en la formación de palabras es posible que un afijo con significado agentivo pase a expresar también el significado instrumental (pero no al revés), mientras que un afijo asociado al rol semántico Instrumento puede comenzar a expresar también el rol Locativo y, al revés, un afijo que forma nombres de lugar puede pasar a formar nombres de Instrumento. No es posible, sin embargo, que un afijo asociado con el rol Agente pueda directamente pasar a expresar el Locativo

3. El término *categorías onomasiológicas* forma parte de la teoría sobre el significado en la formación de palabras descrita por Dokulil 1962, p. 29. Las categorías onomasiológicas son estructuras conceptuales básicas para la denominación y, en la formación de palabras, son aquellas categorías que se pueden expresar mediante algún procedimiento lexicogenésico. Es, por tanto, una perspectiva similar a la de los roles semánticos.

sin antes designar también el rol de Instrumento. Los roles de Medio y Fuerza son ilustrados con raya discontinua, ya que, como se ha mencionado, probablemente no se trata de roles semánticos independientes. (Luján 2010, p. 168)

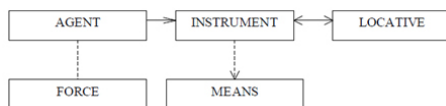


Figura 1. Mapa semántico de los roles semánticos en la formación de palabras en diacronía (Luján 2010, p. 168)

En cualquier caso, no se trata de un mapa definitivo, dado que este método todavía no se ha aplicado al estudio de la formación de palabras sistemáticamente. De hecho, Luschützky y Rainer 2011, p. 329 han encontrado evidencia de cambio semántico en la dirección de Instrumento a Agente en los afijos en algunos idiomas: el sufijo *-in* en finés, algunos sufijos en bashkir y un prefijo nasal en las lenguas afroasiáticas.

Frecuentemente, los cambios semánticos en la formación de palabras conducen a la multifuncionalidad de un procedimiento. Rainer 2005, p. 29 observa que en los casos de multifuncionalidad de un patrón de formación de palabras no siempre, aunque sí a menudo, se trata de polisemia causada por procesos metafóricos o metonímicos, sino que existen también otras posibles explicaciones como la elipsis, el préstamo o la homonimización.

4. EL SUFIJO *-DOR* EN ESPAÑOL Y EN CATALÁN

En este artículo se estudiarán los roles semánticos asociados al sufijo *-dor*. Como ya se ha mencionado anteriormente, en español este sufijo tiene su origen en el sufijo latino exclusivamente agentivo *-tor*. Sin embargo, tanto en español como en catalán actual este sufijo puede formar no solo nombres de Agente, sino también de Instrumento y Lugar. En catalán, además, según el *Gran diccionari de la llengua catalana (GDLLC)*⁴, *-dor* puede expresar posibilidad u obligación pasiva, lo que corresponde al rol semántico de Paciente.

La multifuncionalidad de este sufijo en español ha sido tradicionalmente explicada mediante procesos metafóricos, es decir, como una personificación del Instrumento como Agente (Rainer 2005, p. 41). Según Pharies 2002, p. 170, la multifuncionalidad del sufijo *-dor* tiene su principio en el uso adjetival de las palabras derivadas con él (una extensión gramatical de las palabras derivadas con

4. Disponible en línea en la página web dicionari.cat.

-tor que ocurrió ya en latín). Como afirma este autor, los nombres de Instrumento o Lugar derivados mediante *-dor* aparecen en español por elisión del sustantivo antecedente al adjetivo formado con *-dor* (p. ej. *instrumento cortador* > *cortador*; *cuarto comedor* > *comedor*).

En el caso de catalán, el sufijo *-dor* también expresa los significados de Agente, Instrumento y Locativo. Como afirma Rainer 2011, p. 9, en catalán, dos sufijos latinos pasaron por una evolución fonológica que dio como resultado la misma forma: *-dor*. Se trata del sufijo agentivo *-tor* y del sufijo instrumental y locativo *-tōrium*. Por tanto, la multifuncionalidad de *-dor* en esta lengua tiene su origen en la homonimización de dos sufijos latinos. A diferencia del catalán, el sufijo latino *-tōrium* dio en español como resultado *-duero* y después *-dero* que, de acuerdo con el *DRAE*⁵, forma en la lengua actual sobre todo nombres de Lugar o de Instrumentos y adjetivos con el significado de posibilidad o necesidad. Resulta, por tanto, interesante que, aunque el español ya tenía un patrón para formar nombres de Instrumento y Lugar, el sufijo *-dor* también adquirió esta capacidad.

Rainer 2011, p. 27-29, a partir de esta información, propone una nueva explicación para la multifuncionalidad de *-dor* en español y afirma que los significados instrumental y locativo de este sufijo aparecieron en español bajo la influencia del catalán. Como explica, el significado instrumental no tendría su origen ni en la metáfora ni en la elipsis, ya que, según sus datos, a la mayoría de los nombres de Instrumento (de un total de 23 sustantivos analizados) no les corresponde un nombre de Agente. En cuanto al significado locativo, según Rainer 2011, p. 27, no hay duda de que este apareció en español por influencia de otra lengua, ya que el español es la única lengua románica en la que el sufijo sucesor del sufijo latino *-tor* tiene significado locativo, aunque no hubo una confluencia de los dos sufijos *-tor* y *-tōrium*.

5. MÉTODO Y RESULTADOS

El objetivo de este análisis es verificar la explicación de Rainer 2011, presentada anteriormente, de una manera cuantitativa, es decir, analizando los roles semánticos asociados al sufijo *-dor* y comparando los datos obtenidos para el español y el catalán. Este tipo de análisis nos permite centrarnos en el cambio semántico de

5. Disponible en línea en la página web <https://dle.rae.es/>

este proceso lexicogenésico en su totalidad y no solo en el cambio de significado de las palabras concretas.

Para obtener suficientes datos para el análisis se han utilizado dos corpus: la sección «Género/Histórico» del *Corpus del español* de Mark Davies y el *Corpus informatitzat del català antic (CICA)*. Se han analizado todas las palabras derivadas con *-dor* que aparecen en estos dos corpus entre los siglos XIII y XVI. De momento se han excluido del análisis aquellas palabras derivadas con *-dor* que no se pueden analizar sincrónicamente, ya que la base no existe en la lengua contemporánea (p. ej. la palabra *traidor* en español, ya que no existe el verbo **trair*).

Además, para conocer el significado exacto de cada palabra en cada contexto concreto y en cada siglo, se han utilizado diferentes diccionarios del catalán y del español. En concreto se trata de los siguientes: *Diccionario del castellano del siglo xv en la Corona de Aragón (DiCCA-XV)*, *Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española (NTLLE)*, *Gran diccionari de la llengua catalana*, *Vocabulari de la llengua catalana medieval de Lluís Faraudo de Saint-Germain* y *Diccionari català-valencià-balear (DCVB)*.

La premisa de esta investigación es que, si realmente el catalán tuvo influencia sobre el español en este aspecto, en el corpus aparecerán las palabras derivadas donde *-dor* se asocia a los roles semánticos Instrumento y Locativo antes y con más frecuencia en catalán que en español.

En total se han analizado los roles semánticos asociados al sufijo *-dor* en 725 palabras españolas encontradas en el *Corpus del español* y 1085 palabras catalanas en el *CICA*. Los roles semánticos asociados a *-dor* identificados en el español son: Agente, Instrumento, Locativo y Contenedor; en catalán: Agente, Instrumento, Locativo, Contenedor y Paciente. Además, algunas palabras han sido clasificadas como *Varia*, ya que no encajaban en ninguna de estas categorías. En la Tabla 1 se puede ver el número de palabras derivadas en las que el sufijo *-dor* está asociado a cada uno de los roles semánticos en español y en la Tabla 2, en catalán (con una traducción al español). No se han proporcionado ejemplos del significado agentivo (excepto los clasificados como no prototípicos), ya que es el rol semántico más frecuentemente asociado a este sufijo y asimismo el significado prototípico de este sufijo. En el caso del rol Paciente en catalán, solo se proporcionarán algunos ejemplos ilustrativos, dado que este rol no se asocia al sufijo *-dor* en español.

A continuación, se comparará el porcentaje de las palabras donde este sufijo se asocia a los roles semánticos compartidos por los dos idiomas y su evolución durante

el período estudiado en español y catalán. Además, se describirán con más detalle las características de estos roles semánticos y se presentarán ejemplos concretos.

s. XIII	Agente	115	
	Instrumento	1	<i>pasador</i>
	Locativo	1	<i>corredor</i>
	Contenedor	0	
s. XIV	Agente	97	
	Instrumento	3	<i>cortador, rascador, portadora</i>
	Locativo	0	
	Contenedor	0	
s. XV	Agente	198	no prototípico: <i>arador</i> (nombre de animal)
	Instrumento	11	<i>cortador, pasador, asador, picador, rascador, calador, calentador, bastidor, perfumador, serrador, colador</i>
	Locativo	2	<i>mirador, corredor</i>
	Contenedor	1	<i>aparador</i>
s. XVI	Agente	271	no prototípicos: <i>arador, rodador</i> (nombre de insecto)
	Instrumento	17	<i>despertador, tenedor, asador, tirador, pasador, cortador, tocador, mecedor, bastidor, (a)serrador, peinador, aventador, ceñidor, botador, calador, devanador;</i> no prototípico: <i>borrador</i>
	Locativo	5	<i>corredor, comedor, mirador, cenador, parador</i>
	Contenedor	3	<i>contador, aparador, mostrador</i>

Tabla 1. Roles semánticos asociados a *-dor* en español

s. XIII	Agente	150	
	Instrumento	4	<i>portadora</i> (aportadera), <i>gitador(a)</i> (pieza del molino), <i>podadora</i> (podadera, podón); no prototípico: <i>trangolador</i> (garganta)
	Locativo	7	<i>obrador</i> (taller), <i>menjador</i> (comedor), <i>abeurador</i> (bebadero), <i>dormidor</i> (dormitorio), <i>entrador</i> (entrada), <i>exidor</i> (salida), <i>mirador</i> (mirador)
	Contenedor	0	
	Paciente	18	<i>notador(a)</i> (notable), <i>pagador(a)</i> (pagadero), <i>entenedor</i> (entendedor), <i>redobrador</i> (respetable), <i>celebrador</i> (celebrable), <i>durador</i> (duradero), <i>eligidor</i> (elegible), <i>moridor</i> (perecedero, moribundo), <i>legidor(a)</i> (leible), <i>revocador(a)</i> (revocable), <i>observador(a)</i> (observable), <i>servador(a)</i> (guardable, observable), <i>sofridor(a)</i> (sufrible, tolerable), <i>sotzmetador(a)</i> (que puede/debe ser sometido), <i>trespasador(a)</i> (perecedero)
Varia	3	<i>esdevenidor</i> (venidero, futuro), <i>venidor</i> (venidero), <i>escorredor</i> (ampolla)	
s. XIV	Agente	196	
	Instrumento	14	<i>portadora</i> , <i>tallador</i> (plato para cortar carne o pescado), <i>cullidor</i> (instrumento para pescar), <i>follador</i> (instrumento para pisar las uvas), <i>plegador</i> (plegadera), <i>posador</i> (salvamanteles), <i>levador</i> (tapa), <i>passador</i> (pasador), (<i>es</i>) <i>calfador</i> (calentador), <i>espador</i> (caballete), <i>recouzador</i> (recostadero), <i>sagnador</i> (lanceta), <i>enllardadora</i> (mechera); no prototípico: <i>trangolador</i>
	Locativo	11	<i>obrador</i> , <i>pastador</i> (amasadero), <i>abeurador</i> , <i>mirador</i> , <i>menyador</i> , <i>sortidor</i> (surtidor, fuente), <i>aferrador</i> (agarradero), <i>cagador</i> (cagatorio), <i>carregador</i> (cargadero), <i>pujador</i> (subidero, montadero), <i>tirador</i> (tiradero)
	Contenedor	6	<i>dreçador</i> (aparador), <i>banyadora</i> (bañera), <i>menjadora</i> (comeder), <i>lavador</i> (lavamanos), <i>acptador</i> (bacín o palangana), <i>penjador</i> (colgadero, percha)
	Paciente	65	
Varia	1	<i>esdevenidor</i>	
s. XV	Agente	306	
	Instrumento	23	<i>portadora</i> , <i>cullidor</i> , <i>sonador</i> (instrumento de viento), <i>tallador</i> , <i>cavalcador</i> (poyo), <i>passador</i> , <i>mesurador</i> (aparato de medida), <i>buffador</i> (soplete o aventador), <i>derrocador</i> (instrumento para derrocar algo), <i>escalfador</i> , <i>follador</i> , <i>mocador</i> (moquero), <i>pelador</i> (depilatorio), <i>plegador</i> , <i>porgador</i> (criba), <i>rambador</i> (pasamano), <i>rostidor</i> (asador), (<i>es</i>) <i>bromadora</i> (espumadera), <i>fermadora</i> (ronzal), <i>giradora</i> (paleta para cocinar), <i>llançadora</i> (lanzadera), <i>ralladora</i> (rallo); no prototípico: <i>engulidor</i> (glotis)
	Locativo	14	<i>corredor</i> (corredor, pasillo), <i>obrador</i> , <i>dormidor</i> , <i>menjador</i> , <i>abeurador</i> , <i>pujador</i> , <i>aferrador</i> , <i>carreguador</i> , <i>endorrocador</i> (precipicio, despeñadero), <i>espenyador</i> (despeñadero), (<i>de</i>) <i>golador</i> (degolladero), <i>mirador</i> , <i>parlador</i> (locutorio), <i>escapador</i> (vía de escape)
	Contenedor	2	<i>menjadora</i> , <i>servidora</i> (bandeja)
	Paciente	42	
Varia	3	<i>esdevenidor</i> , <i>venidor</i> , <i>avenidor</i> (venidero)	

s. XVI	Agente	170	
	Instrumento	16	<i>mocador, cavalcador, menador</i> (instrumento para remover algo), <i>menadora</i> (cuchara de madera), <i>tallador, passador, endolsidor</i> (suavizador), <i>espalmador</i> (cepillo), <i>partidor</i> (dispositivo que sirve para separar agua en dos corrientes), <i>sen(y)ador</i> (marcador), <i>esmoladora</i> (afiladera), <i>afiladora</i> (afiladora), <i>ralladora, esbromadora, llançadora</i> ; no prototípico: <i>borrador</i> (borrador)
	Locativo	10	<i>corredor, dormidor, mirador, carregador, tirador, abeurador, obrador, combregador</i> (comulgatorio), <i>picador</i> (picadero), <i>paridora</i> (paridera)
	Contenedor	1	<i>aparador</i> (aparador)
	Paciente	20	
	Varia	3	<i>esdevenidor, venidor, esfilador</i> (hilos de un tejido)

Tabla 2. Roles semánticos asociados a *-dor* en catalán

5.1. *Agente*

El rol semántico que, según nuestros datos, se asocia con el sufijo *-dor* en ambas lenguas con más frecuencia es el rol de Agente. Este es también el primer significado indicado en los diccionarios de referencia (*DRAE* y *GDLLC*). El significado agentivo es, por tanto, el significado prototípico de este sufijo.

El rol semántico de Agente es, según Luján 2010, p. 164, típicamente animado. En general se trata de personas que tienen intención y control sobre la acción descrita por el verbo de la base de la palabra derivada. Como añaden Luschützky y Rainer 2011, p. 290, a menudo, el significado de los nombres de Agente no solo es «la persona que desarrolla la acción descrita por el verbo», sino que este significado básico es enriquecido por otros componentes semánticos que pueden denotar, por ejemplo, la regularidad con la que se desarrolla la acción o que se trata de una profesión.

La mayoría de los Agentes encontrados en el corpus coinciden con la definición del Agente prototípico (p. ej. *pescador*, ‘el que pesca’). Además, en el corpus encontramos ejemplos de nombres agentivos con un valor semántico añadido: *comedor* (con su significado agentivo ‘que come mucho’); o que designan una profesión: *corredor* ‘oficial que interviene en operaciones mercantiles’ etc. Además, en español encontramos nombres de animales, que son Agentes menos prototípicos: *arador* (en este caso concreto ‘el arador de la sarna’) y *rodador* ‘un tipo de mosquito en América’.

En la Figura 2 se puede observar la evolución de la frecuencia de este rol expresada en porcentaje en español y catalán. Se puede ver que el rol de Agente es más frecuente en el español que en el catalán y, además, en español el porcentaje

desciende con el tiempo y aparecen con más frecuencia otros significados menos prototípicos del sufijo *-dor*.

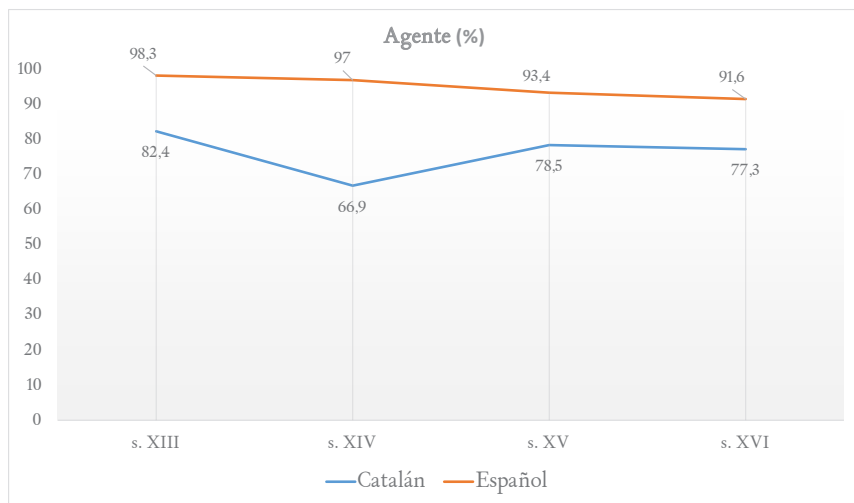


Figura 2. El rol semántico de Agente en español y catalán (en %)

5.2. Instrumento

Luján 2010, p. 164 describe el Instrumento prototípico como inanimado y manipulable por el Agente. Según Rainer y Luschützky 2013, p. 1303, los nombres de Instrumento derivados son sobre todo deverbales y denotan artefactos creados para desarrollar la acción descrita por el verbo de la base.

Un Instrumento menos prototípico documentado en el corpus analizado es *borrador*, tanto en español como en catalán, ya que en este caso no se trata de un instrumento para borrar, sino de «el papel donde primero se escribe, o dibuja por ensayo: y dijo se así, porque emendando se, le van quitando y poniendo, y así se borra», como explica Covarrubias 1611 (acceso por el *NTLLE*). En catalán, según el *DCVB*, la palabra *borrador* con este mismo significado es un préstamo del español. Entre otros Instrumentos menos prototípicos en catalán se hallan en el corpus también sustantivos que designan partes del cuerpo humano: *trangolador* ‘glotis’ y *engulidor* ‘garganta’.

En la Figura 3 se muestra que este rol es, a lo largo del tiempo, más frecuente en catalán que en español. Además, en las dos lenguas, su frecuencia aumenta durante

todo el período estudiado. Estos datos, por tanto, sustentan la premisa sobre el origen catalán del significado instrumental del sufijo *-dor* en español.

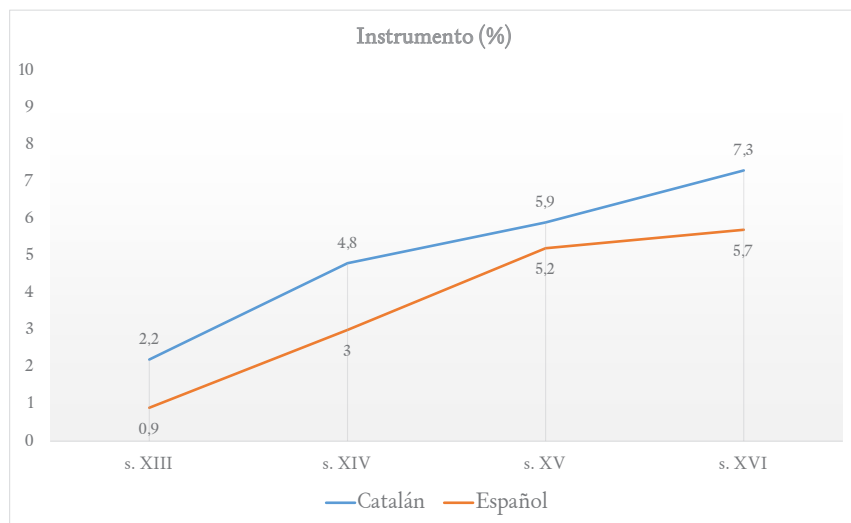


Figura 3. El rol semántico de Instrumento en español y catalán (en %)

5.3. *Locativo*

El rol Locativo expresa el lugar donde ocurre la acción del verbo de la base (Luján y Ruiz Abad 2014, pp. 254-255). La Figura 4 ilustra que este rol, a lo largo de los cuatro siglos analizados, aparece más frecuentemente en catalán que en español. Además, en español su porcentaje aumenta de manera constante, con la excepción del siglo XIV, en el que no documentamos en el corpus ningún ejemplo de este significado en las palabras derivadas con *-dor*. Por consiguiente, también en este caso los datos apoyan la posible influencia del catalán en la adquisición del significado locativo de este sufijo en español. Además, según afirma Rainer 2011, p. 27, las primeras palabras españolas derivadas con *-dor* que designaban nombres de Lugar habían aparecido antes en catalán (o en otras lenguas o dialectos romances), por ejemplo, *mirador* que, según el *DiCCA-XV*, es una voz tomada del catalán.

En cuanto a la evolución del porcentaje del Locativo a lo largo de los cuatro siglos analizados, se puede ver que, a diferencia del Instrumento, el porcentaje del Locativo no aumenta hasta el siglo XVI y en español hasta el XV. El desarrollo del rol Locativo es, por tanto, en ambas lenguas distinto del Instrumental.

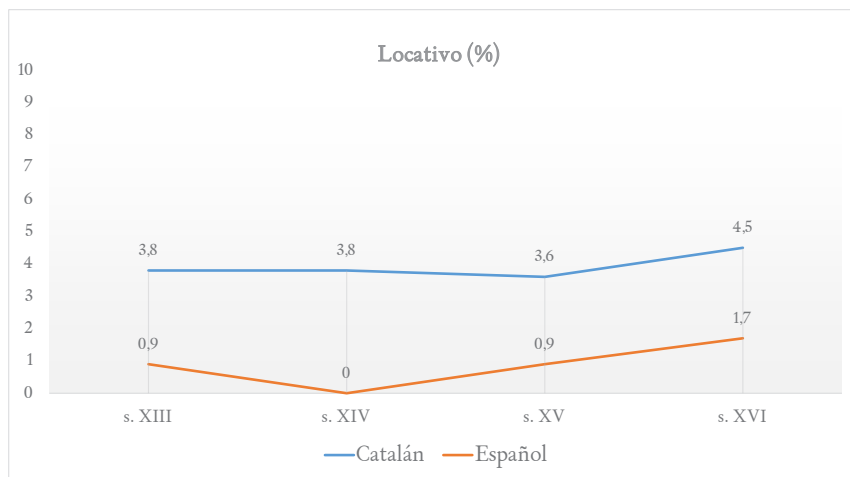


Figura 4. El rol semántico de Locativo en español y catalán (en %)

5.4. *Contenedor*

Según Rainer y Luschützky 2013, p. 1303, a veces el significado locativo puede limitar con el instrumental, ya que algunas palabras pueden ser interpretadas en diferentes contextos como un instrumento que sirve para llevar a cabo la acción del verbo de la base o como el lugar en el que se lleva a cabo dicha acción. Incluso es posible que, en ocasiones, los hablantes no estén de acuerdo en si se trata de un instrumento o de un lugar.

Son palabras que nombran conceptos que, según Rainer y Luschützky 2013, p. 1326, en algunas lenguas tienden a ser expresados en la derivación mediante afijos instrumentales y en otras mediante afijos locativos. Designan sobre todo los siguientes conceptos: contenedores, asientos y camas, escaleras, puentes, ganchos y horcas. Los únicos nombres de Contenedor que se conceptualizan como Locativos en todas las lenguas analizadas por Rainer y Luschützky son los que denotan habitaciones. En consonancia con esto, también en este análisis los nombres de habitaciones (p. ej. *comedor*) se han clasificado como Locativos.

Estos autores, sin embargo, avisan, a continuación, de que, aunque este tipo de objetos permite una doble categorización (como Instrumento o como Locativo), este hecho no demuestra la cercanía entre los conceptos Instrumento y Locativo, ya que la ambigüedad reside en los objetos concretos y no en los conceptos de Instrumento y Lugar (Rainer y Luschützky 2013, pp. 1327-1328). Aun así, en este análisis se ha optado por clasificar este tipo de objetos como relacionados

con el rol semántico Contenedor (con excepción de las habitaciones), puesto que diferentes lenguas prefieren expresar estos conceptos de una manera diferente y se trata de un tema que necesita una investigación más detallada. Además, también Luján y Ruiz Abad 2014, p. 259 distinguen este rol en su investigación sobre los roles semánticos en la formación de palabras en el griego antiguo.

Contenedor es el último rol semántico asociado al sufijo *-dor* en ambas lenguas y el menos frecuente (véase la Figura 5). Este rol aparece, según nuestros datos, primero en catalán en el siglo XIV y más tarde, en el XV, en español. Dado que su frecuencia en ninguna de las dos lenguas supera el 1% (con excepción del siglo XIV en catalán), no podemos considerar estos datos como concluyentes. Además, respecto a lo que se ha mencionado en los párrafos anteriores, una investigación más profunda sobre este rol semántico en la formación de palabras resulta necesaria.

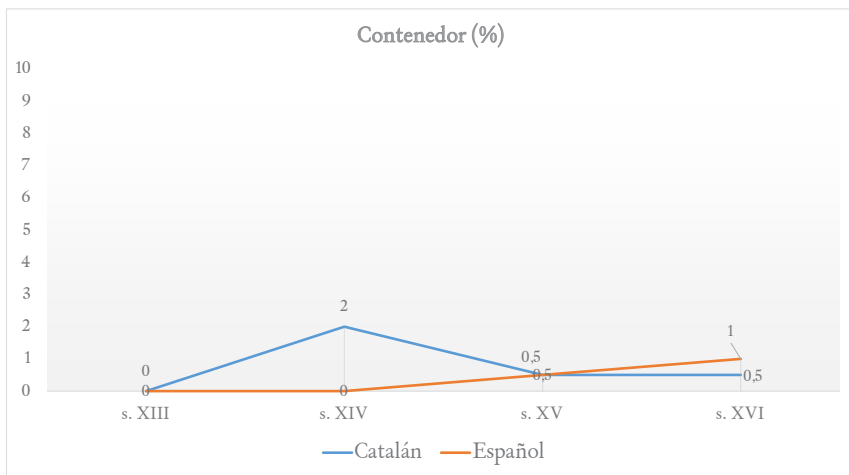


Figura 5. El rol semántico de Contenedor en español y catalán (en %)

6. CONCLUSIONES

En este artículo se ha presentado el análisis de los roles semánticos asociados al sufijo *-dor* en español y catalán en el período que va del siglo XIII al XVI. Según los resultados de este análisis se ha podido comprobar que los significados instrumental y locativo de este sufijo se desarrollaron en español probablemente bajo la influencia del catalán (si bien resulta posible valorar el papel desempeñado

por otras lenguas⁶), ya que en el corpus aparecen las palabras donde *-dor* se asocia con los roles semánticos Instrumento y Locativo en catalán antes y con más frecuencia que en español.

Se ha podido comprobar también que es posible utilizar la perspectiva teórica y metodológica de los roles semánticos para estudiar el significado y los cambios semánticos de los sufijos derivativos y, además, que esta puede resultar útil para realizar análisis comparativos entre diversas lenguas que muestren posibles influencias entre ellas. Sin embargo, no cabe duda de que esta perspectiva todavía no se ha utilizado para estudiar el significado en la formación de palabras de una manera sistemática y que quedan algunas cuestiones metodológicas por resolver. La más importante probablemente es caracterizar de un modo más riguroso los diferentes roles semánticos y sus propiedades, puesto que se trata de un problema recurrente en el análisis.

BIBLIOGRAFÍA

- Covarrubias, S. de (1611): *Tesoro de la lengua castellana o española*, Madrid, acceso por *Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española*, Disponible en <http://ntlle.rae.es/ntlle/SrvltGUILoginNtlle> (última consulta 15/12/2019).
- Davies, M.: *Corpus del español: Genre/Historical*, Disponible en <https://www.corpusdelespanol.org/hist-gen/> (última consulta 15/12/2019).
- Dokulil, M. (1962): *Tvoření slov v češtině. Teorie odvozování slov*, Nakladatelství československé akademie věd, Praga.
- Enciclopèdia catalana, SLU: *Gran diccionari de la llengua catalana*, Disponible en diccionari.cat (última consulta 15/12/2019).
- Gutiérrez Rubio, E. (2013): «Agents and instruments in Old Czech nominal word formation», *Linguistica Brunensia* 61, 1-2, pp. 173-183.
- Haspelmath, M. (2003): «The geometry of grammatical meaning: Semantic maps and Cross-Linguistic comparison», en Tomasello, M. (ed.), *The new psychology of language, cognitive and functional approaches to language structure 2*, Erlbaum, Mahwah, Nueva Jersey y Londres, pp. 211-242.
- Institut d'Estudis Catalans: *Diccionari català-valencià-balear*, disponible en <http://dcbv.iecat.net/> (última consulta 15/12/2019).
- Institut d'Estudis Catalans: *Vocabulari de la llengua catalana medieval de Lluís Faraudo de Saint-Germain*, Disponible en <http://www.iec.cat/faraudo/> (última consulta 15/12/2019).

6. Se trata sobre todo de la posible influencia del provenzal, ya que, además de que se trate de una lengua en contacto con el español, la evolución de los sufijos latinos *-tor* y *-tōrium* en el provenzal antiguo fue la misma que a del catalán (Rainer 2011, p. 13).

- Lleal, C. (dir.): *Diccionario del castellano del siglo xv en la Corona de Aragón*, Disponible en <http://ghcl.ub.edu/diccaxv/> (última consulta 15/12/2019).
- Luján, E. R. (2010): «Semantic maps and word formation: Agents, instruments and related semantic roles», *Linguistic Discovery* 8, 1, pp. 162-175.
- Luján, E. R. y Ruiz Abad, C. (2014): «Semantic roles and word formation: Instrument and location in Ancient Greek», *Typological Studies in Language* 106, pp. 241-269.
- Luraghi, S. (2003): *On the meaning of prepositions and cases: The expression of semantic roles in Ancient Greek*, John Benjamins, Amsterdam y Philadelphia.
- Luschützky, H. Chr. y Rainer, F. (2011): «Agent noun polysemy in a cross-linguistic perspective», *Sprachtypologie und Universalienforschung* 64, 4, pp. 287-338.
- Pergler, J. (2017): «Sémantické mapy a slovtvorba aneb k polyfunkčnosti deverbálních slovtvorných prostředků ve staré a střední češtině», *Naše Řeč* 3, pp. 121-129.
- Pharies, D. (2002): *Diccionario etimológico de los sufijos españoles (y de otros elementos finales)*, Gredos, Madrid.
- Rainer, F. (2005): «Semantic change in word formation», *Linguistics* 43, 2, pp. 415-441.
- Rainer, F. (2010): «Sobre la polisemia en la formación de palabras», *Hesperia. Anuario de Filología Hispánica* 13, 2, pp. 7-52.
- Rainer, F. (2011): «The agent-instrument-place polysemy of the suffix *-tor* in Romance», *Sprachtypologie und Universalienforschung* 64, 1, pp. 8-32.
- Rainer, F. y Luschützky, H. Chr. (2013): «Instrument and place nouns: A typological and diachronic perspective», *Linguistics* 51, 6, pp. 1301-1359.
- Real Academia Española: *Diccionario de la lengua española*, Disponible en <https://dle.rae.es/?w=> (última consulta 15/12/2019).
- Real Academia Española: *Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española*, Disponible en <http://ntlle.rae.es/ntlle/SrvltGUILoginNtlle> (última consulta 15/12/2019).
- Rissman, L. y Majid, A. (2019): «Thematic roles: Core knowledge or linguistic construct?», *Psychonomic Bulletin and Review* 26, 6, pp. 1850-1869.
- Ruiz Abad, C. (2014): *Papeles semánticos y procedimientos de formación de palabras: los nombres de instrumento y ubicación en griego antiguo en perspectiva tipológica*, Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid, Madrid.
- Torruella, J., Pérez Saldanya, M. y Martines, J.: *Corpus informatitzat del Català Antic*, Disponible en <http://cica.cat/index.php> (última consulta 15/12/2019).

Kateřina Lamaczová

Katedra romanistiky (Filozofická fakulta Univerzity Palackého v Olomouci)

Křížkovského 10

779 00 Olomouc

República Checa

